

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 20 december 1995 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest, en met de Bijlage, gedaan te Straatsburg op 5 mei 1988", heeft op 11 januari 1996 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 20 décembre 1995, d'une demande d'avis sur un avant projet de loi "portant assentiment au Protocole additionnel à la Charte sociale européenne, et à l'Annexe, faits à Strasbourg le 5 mai 1988", a donné le 11 janvier 1996 l'avis suivant :

1. Het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest, waarvan het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet de goedkeuring beoogt, is naar zijn inhoud een gemengd verdrag en raakt, zoals trouwens wordt opgemerkt in fine van de memorie van toelichting, zowel federale bevoegdheden als gemeenschapsbevoegdheden. Zie, wat die laatste betreft, inzonderheid de artikelen 1 en 4 van het Protocol. Het verdrag kan derhalve, wat België betreft, geen volkomen uitwerking hebben dan nadat ook de Gemeenschapsraden ermee hebben ingestemd (zie artikel 16, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 5 mei 1993).

2. Men vervange in de Nederlandse tekst van het opschrift alsook van artikel 2 van het ontwerp het woord "gedaan" door "opgemaakt".

1. Le Protocole additionnel à la Charte sociale européenne, que l'avant-projet de loi soumis pour avis tend à approuver, est, du point de vue de son contenu, un traité mixte, qui relève, ainsi qu'il est du reste observé à la fin de l'exposé des motifs, à la fois des compétences fédérales et communautaires. En ce qui concerne ces dernières, on se reportera notamment aux articles 1er et 4 du Protocole. En ce qui concerne la Belgique, la convention ne pourra dès lors produire plein et entier effet qu'après que les Conseils de communauté y auront également donné leur assentiment (voir l'article 16, § 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par la loi spéciale du 5 mai 1993).

2. Dans le texte néerlandais de l'intitulé ainsi que de l'article 2 du projet, il y a lieu de remplacer le mot "gedaan" par "opgemaakt".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J. DE BRABANDERE,
Messieurs :

kamervoorzitter,
président de chambre,

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heer : G. SCHRANS,
Monsieur :
Mevrouw : Y. MERCHIEERS,
Madame :

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

J. DE BRABANDERE.